

Transnationale Bildung

Ziele und Wirkungen

Editorial

3 Impulse für die transnationale Bildung geben

| Von Prof. Dr. Margret Wintermantel, Präsidentin des DAAD

Wirkungsstudie TNB

4 Impacts of Transnational Education on Host Countries

A brief introduction to the TNE impact study | by Dr. Anette Pieper

5 Context of the Study on the Impact of TNE

A quick look at the background of the study and its design

| by Kevin Van-Cauter

6 Study Findings

A summary of how transnational education (TNE) is perceived in the host countries and its positive and negative attributes (benefits/risks)

| by John McNamara

9 Impressionen

DAAD-Tagung „Transnationale Bildung (TNB): Ziele und Wirkungen“

10 „Eine nachhaltige Investition in die Zukunft“

Podiumsdiskussion zu Erfahrungen und Schlussfolgerungen aus der TNE-Studie

| Mit Sir Martin Davidson (British Council), Prof. Dr. Andreas Geiger (German Jordanian University), Dr. Andreas Görgen (Auswärtiges Amt), Peter Greisler (Bundesministerium für Bildung und Forschung), Prof. Dr. András Masát (Andrássy Universität Budapest), Prof. Dr. Yunus Söylet (Universität Istanbul), Prof. Dr. Margret Wintermantel (DAAD)

12 Projekte deutscher Hochschulen im Ausland

Projekte deutscher Hochschulen mit DAAD-Förderung

Aus der Praxis

16 Eng mit der Wirtschaft verknüpft

Die German Jordanian University (GJU) soll helfen, den großen Qualifizierungsbedarf des Landes auf hohem Niveau zu decken.

| Von Angelika Fritsche

17 Europa verpflichtet

Die Andrássy Universität Budapest (AUB) ist die erste und einzige deutschsprachige Universität außerhalb des deutschen Sprachraums. | Von Angelika Fritsche

18 Hochschulbildung transnational gestalten

In drei Workshops berichteten TNB-Experten über ihre Erfahrungen:

18 Markenzeichen Qualität: gemeinsame Abschlüsse und Akkreditierung

19 Gemeinsame Grundlagen durch E-Learning

20 Herausforderung Forschung

Türkisch-Deutsche Universität

21 Ein starkes Instrument der Vernetzung

Mit der TDU bauen Deutschland und die Türkei ihre langjährige Kooperation im Wissenschaftsbereich aus. Ein Einblick in Hintergründe, Rahmenbedingungen und Perspektiven. | Von Dr. Dorothea Rüländ



Dr. Anette Pieper, DAAD, und John McNamara, MCER



Dr. Dorothea Rüländ, Generalsekretärin des DAAD, und Prof. Dr. Izzet Furgac, TDU



Kaffeepause: Die Tagungsteilnehmer nutzten die Zeit für den kollegialen Austausch

23 Hohe Erwartungen, viele Herausforderungen

Der Aufbau eines transnationalen Großprojektes wie der TDU ist mit vielerlei Hürden verbunden. Ein Bericht über erste Erfahrungen und Schlussfolgerungen daraus.

| Von Prof. Dr. Halil Akkanat

24 Impressum

Praxishandbuch Transnationale Bildung

Impulse für die transnationale Bildung geben

Liebe Leserinnen und Leser,

transnationale Bildungsprojekte (TNB) haben sich in einer großen Bandbreite von Formen seit der Millenniumswende zu einem zunehmend wichtiger werdenden Profilelement für die deutschen Hochschulen entwickelt. Als solche sind sie inzwischen ein fester Bestandteil der Strategien und vielfältiger Aktivitäten zur Internationalisierung deutscher Universitäten und Fachhochschulen.

Der Sprung in den internationalen Bildungsmarkt stellte für die beteiligten Bildungsinstitutionen eine große Chance dar und zugleich einen Schritt in hochschulpolitisches Neuland – mit allen damit zusammenhängenden Unwägbarkeiten. Heute haben wir ein Stadium erreicht, in dem die gesammelten Erfahrungen und eine verbesserte Datenlage es erlauben, eine erste Zwischenbilanz zu Zielen und Wirkungen dieses Engagements zu ziehen.

Der DAAD als die weltweit größte Organisation für akademischen Austausch und Internationalisierung der Hochschulen hat diesen Prozess und die darin involvierten Hochschulen von Anfang an begleitet. Das in 2001 vom DAAD aus Mitteln des BMBF gestartete Programm zur Förderung von Studienangeboten deutscher Hochschulen im Ausland hat maßgeblich zur heutigen sichtbaren Präsenz deutscher Hochschulen auf dem internationalen Bildungsmarkt beigetragen. Durch seine Publikationen und Veranstaltungen zu den Chancen, Herausforderungen und Entwicklungen transnationaler Bildung bietet der DAAD eine anerkannte Plattform für den thematischen Austausch und die Vernetzung von TNB-Akteuren.

Das vorliegende duz SPECIAL dokumentiert die Tagung „Transnationale Bildung – Ziele und Wirkungen“, bei der am 2. Juni 2014 in Berlin über 200 Multiplikatoren aus Hochschulen, Wissenschaft und Politik aus dem In- und Ausland zusammenkamen, um ihre Erfahrungen auszutauschen und miteinander zu diskutieren. Die Schwerpunkte der Tagung spiegeln das weite Spektrum des Themas zwischen Theorie und Praxis: Eine jüngst gemeinsam von DAAD und British Council herausgegebene Studie beschäftigt sich mit der Wirkung von TNB aus der Perspektive der Zielländer. Die Ergebnisse der Untersuchung und ihre Diskussion durch Vertreter aus Wissenschaft und Politik in Berlin werden in dieser Sonderpublikation ebenso vorgestellt wie die Beiträge der Tagungsworkshops, die einen Einblick in die praktischen Herausforderungen und Zukunftsperspektiven des TNB-Engagements für die Hochschulen bieten. Mit der Türkisch-Deutschen Universität (TDU) in Istanbul, die im Herbst 2013 ihren Lehrbetrieb aufnahm, präsentiert sich zudem ein neuer Leuchtturm in den Wissenschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und der Türkei, von dem in den kommenden Jahren neue Impulse für die transnationale Bildung zu erwarten sind.

Ich wünsche Ihnen eine anregende Lektüre.




Prof. Dr. Margret Wintermantel
Präsidentin des Deutschen
Akademischen Austauschdienstes



Dr. Anette Pieper

is the director of the Northern Hemisphere department at the DAAD.

Impacts of Transnational Education on Host Countries

A brief introduction to the TNE impact study | by Dr. Anette Pieper

Transnational education (TNE) has become a central issue in the debate on the internationalisation of higher education, and while the body of research on TNE is substantial, it is far from complete. There is still a general lack of comparable data, and the work done so far has tended to concentrate on the perspective of “sending” countries and institutions. The question of how TNE impacts the “host” countries – economically, academically, socially and politically – remained unanswered.

The study “Impacts of Transnational Education on Host Countries”, jointly commissioned by the British Council and the DAAD, for the first time provides an in-depth look into the effects of TNE in the countries where it is delivered. The first impulse to this study was given by the British Council at the “Higher Education Summit in the Year of the UK’s G8 Presidency” in London in March 2013. The DAAD much welcomed the opportunity to team up with the British Council and contribute to our knowledge base by engaging in an investigation into the perception of TNE and its local impacts. Our project benefited greatly from the support of international partners, Australian Education International, the Institute of International Education in the US and Campus France. The resulting impact study is a reflection of the highly productive collaboration between our organisations.

Transnational Education Terminology

The basic principle of TNE involves the delivery of higher education programmes in a different country from the one where the awarding/overseeing institution is based. Students can study towards a foreign qualification without leaving their country of residence. TNE involves the mobility of academic programmes and providers/institutions across jurisdictional borders to offer education and training opportunities. There is collaboration with a local institution or provider (twinning, franchise, validation, joint and double degree programmes), and it can also involve setting up a satellite operation (branch campus). The development of bi-national universities involves the establishment of a new institution through collaboration between higher education partners in two countries.

International programme mobility includes: twinning, joint/double degree programmes, franchise and distance learning programmes.

International provider mobility includes: international branch campuses and bi-national universities.

Host/receiving country: the country receiving the international programme. For the purposes of this study, host country refers to any of the following ten countries/administrative regions: Botswana, Egypt, Hong Kong, Jordan, Malaysia, Mauritius, Mexico, Turkey, UAE and Vietnam.

Sending/awarding country: the country awarding or providing academic oversight for the international programme. Among the most active sending countries are Australia, Germany, the UK and the USA.

Host-country survey groups: for the purposes of this report, these include TNE students, non-TNE students, TNE faculty, non-TNE faculty, senior TNE leaders, higher education experts, employers and government agencies.

Context of the Study on the Impact of TNE

In October 2013, the British Council and the DAAD jointly commissioned a study to explore the impacts of transnational education on host countries across four impact categories. The following provides a quick look at the background of the study and its design. | **by Kevin Van-Cauter**

Transnational education (TNE) has grown significantly in recent years. In some countries TNE is now a significant and integrated part of the local education system. In many other countries, TNE represents a small yet increasingly important alternative to traditional international student mobility and domestic higher education for local students. Relatively little research has been conducted on the impacts of TNE on the host countries. The TNE impact study was designed to begin addressing this gap. In March 2013, the British Council had commissioned a pilot study to explore the impacts of TNE on host countries across four impact categories: academic, socio-cultural, economic and skills. The findings of the research suggested that TNE is indeed having a significant impact in host countries, particularly in relation to the exchange of knowledge between foreign and local universities/colleges in terms of teaching and assessment methods, programme management and quality-assurance processes.

Launched in ten selected host countries, the aim of the pilot study was to explore the role TNE plays in the receiving countries by looking at its contribution to economic growth, skills/knowledge development, capacity building and the socio-cultural environment. This was done by collecting and analysing the views of two of the main players in the TNE sector: students/graduates of TNE programmes and TNE experts. In addition to extensive desk research, the pilot study included an applied research component based on a mixed approach, which involved an online survey for students and recent graduates, and telephone interviews with TNE experts.

Building on the findings of the pilot study, the current research project was jointly commissioned in October 2013 by the British Council and DAAD with the participation of Australian International Education, Campus France and the Institute for International Education.

Study design

The objective of the current study was to produce more robust findings on the impacts of TNE in host countries using the same four impact categories (academic, skills, economic and cultural/social) from the pilot study, and to promote awareness and understanding of these implications from the host country perspective.



Kevin Van-Cauter
Van-Cauter is actively involved in the implementation of the TNE impact study in his role as Higher Education Adviser at the British Council, where he has been working as an expert in international higher education since 1989.

To deepen our understanding of TNE's local impacts, the study targeted a broader group of TNE stakeholders. The study's eight target groups comprised TNE students, non-TNE students, TNE faculty, non-TNE faculty, senior TNE leaders, higher education experts, government agencies, and employers. Expanding the respondent groups ensured that both institutional- and national-level actors were included, that both non-TNE and TNE students and faculty were surveyed, and that employers and representatives from government agencies were consulted.

In addition to using contacts and distribution lists from project sponsors as well as social networking sites to collect survey responses, we also hired in-country researchers in each of the ten study countries to manage the survey process. These local research contributors were instrumental in ensuring that enough of each of the respondent groups completed the survey.

The total number of responses was 1,906 across the ten countries, with the majority coming from TNE students themselves. The number of responses from TNE faculty was also relatively high.

Study Findings

A summary of how transnational education (TNE) is perceived in the host countries, its positive and negative attributes (benefits/risks), and the four main impact categories of TNE in the host countries. | by John McNamara

In the study we differentiated between positives (benefits) and negatives (risks) at the student or institutional level, and the positives and negatives at the national level. Overall, the perception in the host countries is that TNE is more affordable than studying abroad for the entire programme; this is considered the main positive. TNE is thus seen as an acceptable alternative to studying abroad.

Benefits and risks in the host countries

Positive attributes at the student or institutional level: Among students (TNE and non-TNE), the most positive aspect of TNE is the opportunity to gain a more international outlook. Students believe that TNE can help them increase their international understanding, and that employers are looking for this. Intercultural competence is considered another very important attribute. The benefit of intercultural understanding/competence ranks third overall but has the most varied levels of priority. TNE students rank it as the second priority, while the higher education expert group ranks it sixth in importance. It has yet to be verified whether students’ expectations with regard to intercultural competence are actually realised through TNE programmes (see box below).

Negative attributes at the student or institutional level: The only significant negative perceived by respondents was the high cost of TNE programmes compared with locally offered programmes. Second and third on the list of negatives were the limited campus experience for TNE students, and the low commitment of fly-in faculty. Another negative is the potential risk of

Western-centric TNE programmes and curricula which are not sensitive to local culture. A lack of official recognition/accreditation and overuse of English as a medium of instruction were not considered to be major concerns across the different target groups.

Positive attributes at the national level: In the opinion of our target groups (TNE senior leaders, higher education experts, government agencies and employers), the main benefit at the national level is that TNE increases access to higher education for local students. The second main impact and positive attribute was that TNE is improving the overall quality of higher education in the host country. Thus, academic factors are considered the most important attributes and impacts of TNE.

In third place on the list of TNE benefits was the building of international relations and mutual understanding between countries. Interestingly, the labour market and economic-related attributes of TNE – meeting the skills gaps in the labour market and infrastructure improvement – ranked lowest. The capacity of TNE to improve infrastructure, such as transport routes, buildings/campuses, research and IT facilities was not rated as a significant impact (see box on the next page).

Negative attributes at the national level: Overall, respondents indicated that the negative attributes at the national level were not important to TNE. The majority of respondents indicated ‘slightly’ or ‘not at all’ when rating the attributes. Nonetheless, it is still useful to understand which negatives were considered more significant than others. The number-one negative attribute of TNE from a national-level perspective is the

TNE positives at the student/institutional level

Enquiry: Please rate the extent to which you believe the following are positive attributes of TNE at the student or institutional level in your country.

| Positive attributes/benefits | | TNE students/ graduates | Non-TNE students | TNE faculty | TNE senior leaders | Non-TNE faculty | HE experts | Government agencies |
|------------------------------|---|-------------------------|------------------|-------------|--------------------|-----------------|------------|---------------------|
| 1 | Affordable alternative to studying abroad | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 2 | Strengthens international outlook for students/staff | 1 | 1 | 2 | 2 | 1 | 2 | 2 |
| 3 | Promotes intercultural understanding/competence | 2 | 4 | 3 | 4 | 3 | 6 | 5 |
| 4 | Enhances English language skills | 5 | 5 | 4 | 3 | 6 | 3 | 3 |
| 5 | Enhances capacity for collaborative research | 4 | 3 | 6 | 6 | 4 | 5 | 7 |
| 6 | Wider range of programmes available | 6 | 6 | 5 | 5 | 5 | 7 | 6 |
| 7 | Generates income for local HEI/supports local economy | 7 | 7 | 7 | 7 | 7 | 4 | 4 |

Explanatory note: The survey groups were asked to rate each of the seven potential positive attributes of TNE using the following scale (1 = Not at all; 2 = Slightly; 3 = Moderately; 4 = Very much). These ratings were then ranked as presented in the above chart.

competition for students and staff between TNE programmes/providers and local institutions. This competition for students contrasts with the finding that providing greater access for students is considered the number-one positive of TNE at the institutional level. Clearly, competition for students and providing greater access are not mutually exclusive. The risk of brain drain is ranked third among negative aspects. While the potential for brain drain or brain gain varies from country to country, it is revealing that it did not rank higher given the hot debate about this potential risk. Little concern was expressed about the fact that TNE can also be seen as too short-term in focus and of questionable quality.

The main impact categories of TNE in the host countries

The economic impacts: As revealed by the analysis of positive and negative attributes, the main positive of TNE is that it is considered more affordable than studying in a programme abroad. At the same time, however, its higher cost as compared to local programmes was considered a negative. So we asked the TNE students if they would have gone abroad if the programme had not been available. One in three respondents said it was “likely” that they would have studied abroad. Students that do not study abroad save money on the tuition fees and living/accommodation expenses associated with stays abroad. This is a rationale for some countries to be involved in TNE. The main source of funding for TNE students is family. 47 per cent are funded by family, 25 per cent by a scholarship from the host country, and 15 per cent by a scholarship from the sending country. 72 per cent of TNE students were of the opinion that their TNE programme represented good value for money compared with similar local programmes. Therefore, while TNE programmes may be considered relatively expensive, most TNE students consider the money to be well spent. We tried to ascertain the degree to which TNE impacts the local

economy. The income-generating potential of TNE for the host country does not appear to be very pronounced. While survey respondents considered income generation for the local economy a positive attribute of TNE, it was ranked last out of seven options. Higher education experts and senior TNE leaders said that TNE has a significant impact on attracting international students into the host country. However, the extent to which TNE results in foreign direct investment or local infrastructure appears to be quite limited. Respondents rated this as the least significant of the positives at the national level. Examples provided by higher education experts were fairly minor in scale, the important exception being countries attempting to become regional higher education hubs.

The skills impacts: All groups, including non-TNE students and non-TNE faculty, believed that TNE undergraduate students are better equipped than locally educated undergraduate students in all ten skills areas listed. TNE students perceived “analytical thinking” to be the most enhanced of the skills, and this is in line with their view that TNE-programme teaching methods emphasise critical thinking and opinion-sharing more than local programmes. The other survey groups were of the opinion that “international outlook” is most enhanced by TNE programmes; “analytical thinking” rated fifth on average. Higher education experts were generally of the view that TNE graduates are moderately addressing skills gaps in the local labour market, but this depends on the type of TNE programmes offered. It was also felt that many TNE institutions are offering programmes already available locally, and therefore their contribution is limited. TNE students are firmly of the opinion that employers



John McNamara

An economist and expert in the design and implementation of empirical studies. John McNamara collaborated with education researcher Jane Knight to conduct a British Council pilot study and a full-length investigation of the impacts of TNE in ten host countries.

TNE positives at the national level

Enquiry: Please rate the extent to which you believe the following are positive attributes of TNE at the national level in your country.

| Positive attributes/benefits | | TNE senior leaders | HE experts | Government agencies | Employers |
|------------------------------|--|--------------------|------------|---------------------|-----------|
| 1 | Increased access to higher education for local students | 2 | 1 | 1 | 1 |
| 2 | Improves the overall quality of higher education provision | 1 | 2 | 2 | 3 |
| 3 | Builds international relations and mutual understanding between countries | 3 | 3 | 3 | 2 |
| 4 | Addresses skills gaps in the labour market | 4 | 4 | 4 | 4 |
| 5 | Improves infrastructure such as transport routes, buildings/campuses, research and IT facilities | 5 | 5 | 5 | 5 |

Explanatory note: The survey groups were asked to rate each of the seven potential positive attributes of TNE using the following scale (1 = Not at all; 2 = Slightly; 3 = Moderately; 4 = Very much). These ratings were then ranked as presented in the above chart.



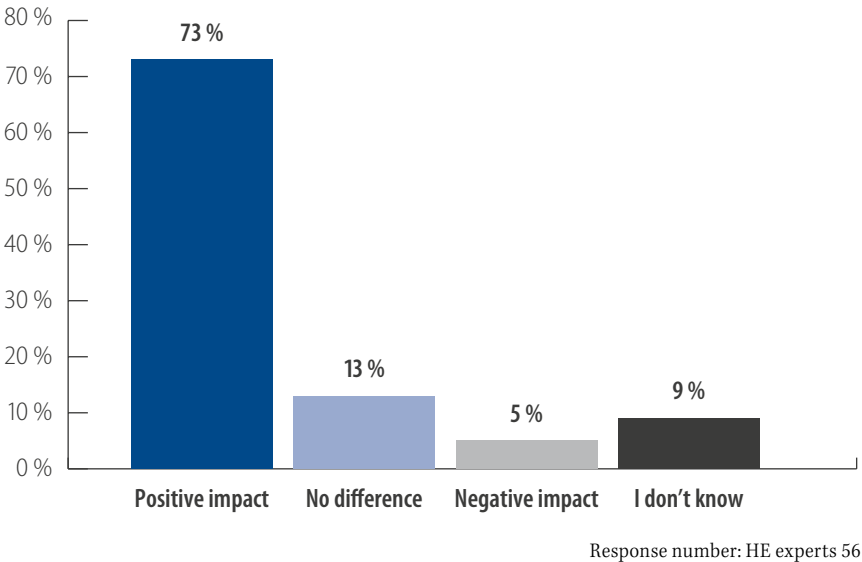
perceive TNE to be advantageous when selecting job candidates. The main reasons given for this were: prestige/status of the foreign university and the international outlook/multicultural experience and competence of TNE graduates. The data we received from employers did not really mention anything about the prestige of foreign universities. Employers seem to be more interested in work experience and they mention the individual, unique characteristics of graduates, along with language skills.

The academic impacts: At the national level respondents considered the top two positive benefits of TNE to be academic impacts: increased access to higher education and improvements in education quality (see first box below). In general, respondents do not regard TNE programmes as much different than those offered locally. Seventy-two per cent of TNE students, faculty and senior leaders said that there are similar programmes available locally. According to TNE and non-TNE faculty, there are

no major differences in teaching styles. However, student responses indicate otherwise. TNE students reported a significant difference in TNE programme structure and teaching as compared to local programmes. The differences are both positive and negative, but the positive aspects seem to greatly outweigh the drawbacks. Most faculty teaching in TNE programmes are locals (62 per cent). TNE-programme quality assurance is undertaken by local institutions (69 per cent). Most TNE programmes and providers are undergoing some type of local-level and partner-level quality assurance process.

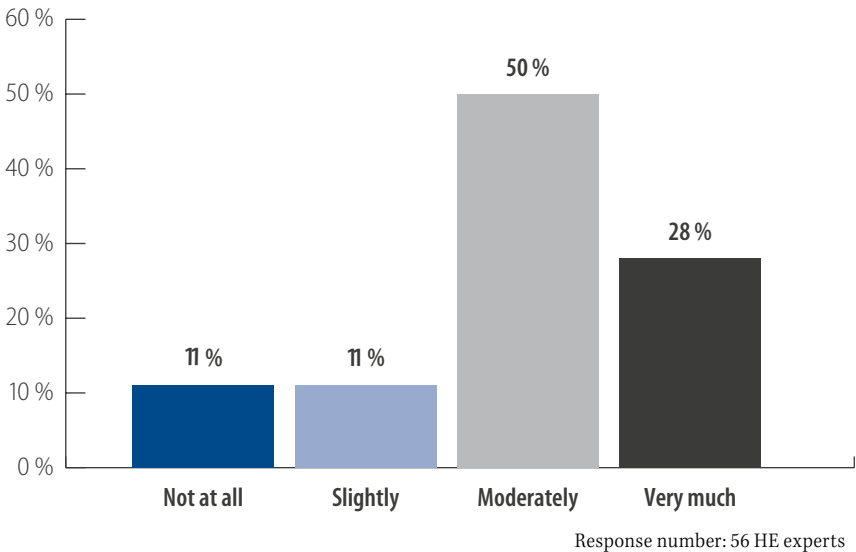
TNE addressing skills gaps: higher education experts

Do you believe that TNE graduates are addressing skills gaps in the local labour market?



TNE impact on intercultural relations

How is TNE impacting on intercultural relations within your country? (Consider students' ability to interact with different cultures or socio-economic groups and ability to understand different cultural perspectives).



The cultural/social impacts: The social and cultural impacts were considered largely positive (see second box below). The most important cultural impact of TNE is articulated clearly by TNE and non-TNE students with their ranking of "international outlook". TNE is considered a critical way to help students increase their understanding and knowledge about world issues and events. Developing intercultural awareness and competence is also considered by TNE students to be a high-priority attribute of TNE programmes. When asked which skills were actually enhanced by TNE, intercultural awareness and competence ranked in seventh place out of ten. The majority of HE experts (73 per cent) believed that TNE has a positive impact on intercultural relations within the country and students' ability to relate to different cultural and socio-economic groups. The majority of non-TNE faculty believe that there is more of a competitive than a collaborative relationship between local and TNE HEIs. In contrast, responses from governmental agencies are more evenly distributed across competitive, neutral and collaborative relations. The issue of whether TNE programmes and curriculum were too Western-centric and not sensitive to local context and culture did not rank high as a potential negative consequence of TNE. However, open comments suggest that this issue merits further investigation. When asked whether the benefits of TNE outweigh the risks, some respondent groups did point out that the risk profiles of TNE differ very much across the different delivery modes. The risk profile of a bi-national university, for example, would be very different than the risk profile of a double degree or to some other form.

So if the study is continued, the next big step would be to look at these different modes of TNE.

Impressionen

Am 2. Juni 2014 lud der DAAD im dbb Forum Berlin zur Tagung „Transnationale Bildung (TNB): Ziele und Wirkungen“ ein. 220 Teilnehmende nutzten die Gelegenheit, sich mit ihren internationalen Kolleginnen und Kollegen intensiv auszutauschen. Bereits zum dritten Mal bot der DAAD diese Plattform an, die wieder für das Jahr 2016 geplant ist. Informationen zu weiteren Veranstaltungen und zum Thema „transnationale Bildung“ erhalten Sie beim DAAD unter: www.daad.de/tnb oder per E-Mail an: tnb@daad.de.

- 1 Dr. Dorothea Rüland (DAAD) im Gespräch mit Prof. Dr. Halil Akkanat (links), TDU, und Prof. Dr. Uwe Koreik (rechts), Universität Bielefeld
- 2 DAAD-Informationsstand
- 3 Prof. Dr. Jivka Ovtcharova (KIT) und Prof. Dr. Stefan Stefanov (TU Sofia)
- 4 Tagungsteilnehmer – Gäste aus dem In- und Ausland
- 5 Publikum während der Podiumsdiskussion
- 6 Foyer – Zeit zum Networking
- 7 Prof. Dr. Günther Seliger (TU Berlin)
- 8 Prof. Dr. Rita Süßmuth, Bundestagspräsidentin a.D. und Präsidentin des deutschen Konsortiums der TDU (K-TDU)
- 9 Musikalisches Rahmenprogramm – das Supreme Jazz Trio Berlin



„Eine nachhaltige Investition in die Zukunft“

Expertinnen und Experten aus Wissenschaft und Politik diskutierten im Rahmen der DAAD-Tagung über die Ergebnisse der TNB-Studie. Schlaglichter.

Reaktionen auf die TNB-Studie



Jan-Martin Wiarda,
Wissenschaftsjournalist und
Moderator der Podiumsdiskussion

Jan-Martin Wiarda: Welche Aspekte der TNB-Studie sind aus Ihrer Sicht besonders interessant?

Prof. Dr. Margret Wintermantel:

Dank der Studie haben wir jetzt empirische Daten, auf deren Grundlage wir fundierter über TNB-Angebote sprechen können. Wir haben uns diese Daten im Einzelnen sehr genau angeschaut. Überraschend finde ich, wie unterschiedlich die Profile der Studierenden sind, die die Studie auf-

führt. Und offensichtlich haben auch viele von ihnen die TNB-Angebote berufsbegleitend wahrgenommen. Im Hinblick auf das Konzept des lebenslangen Lernens sind dies Erfahrungen, die wir nutzen können.

Peter Greisler: Wenn man seine Angebote verbessern will, ist besonders interessant, sich mit dem, was unterschiedlich ist, zu befassen. So finde ich es auffallend, dass in der Studie das Thema Masterprogramme und Weiterbildung einen großen Platz einnimmt. Bei den deutschen Projekten ist dies eher selten der Fall. Viele unserer Programme richten sich an Bachelor-Studierende. Ich finde das gut, denn dies eröffnet die Möglichkeit, dass diese Studierenden – zum Studium oder Praktikum – nach Deutschland kommen. Ich glaube nicht, dass TNB-Projekte den Auslandsaustausch ersetzen, sondern ihn vielmehr ergänzen und befördern.

Dr. Andreas Görgen: Die Studie ist für uns als Auswärtiges Amt von besonderer Relevanz. Sie liefert uns Anhaltspunkte dafür, wo wir unsere Außenwissenschaftspolitik verbessern können und warum unsere TNB-Aktivitäten im Ausland noch zu wenig bekannt sind.

Sir Martin Davidson: Two aspects were particularly interesting to me. First was the importance assigned to intercultural competence. This points to one of the key aspects and achievements of the transnational education agenda, namely providing access to people from different ways of thinking, different ways of studying and different ways of engaging with each other. The second interesting – if not startling – aspect of the study was the fear that TNE could be construed as a colonial undertaking and the extent to which this was not the perception of the recipients.

Jan-Martin Wiarda: Inwieweit finden Sie sich mit Ihren Projekten in der Studie wieder und wie verorten sich Ihre Projekte in der Hochschullandschaft des jeweiligen Landes?

Prof. Dr. Andreas Geiger: Die in der Studie genannten Aspekte und Skills „analytic thinking“, „international outlook“ and „adaptivity to change“ treffen auch für die German Jordanian University zu. Eine Reihe anderer Punkte jedoch nicht. So sind die GJU-Studierenden keine typischen TNB-Studierenden. Die GJU berücksichtigt sowohl die vor Ort vorhandenen Kompetenzen als auch die dort vorhandenen Kompetenzlücken – und hier agiert sie sehr erfolgreich, denn der Bekanntheitsgrad der GJU ist in Jordanien sehr groß. Die Studierenden kommen zur GJU nicht, weil sie die Kosten für ein Auslandsstudium sparen wollen, sondern weil die Hochschule sehr bekannt ist, als exzellent gilt und vom zuständigen Minister und dem König als beste Hochschule in Jordanien gelobt wird.



Dr. Andreas Görgen, Peter Greisler, Sir Martin Davidson, Prof. Dr. Margret Wintermantel, Jan-Martin Wiarda, Prof. Dr. András Masát, Prof. Dr. Yunus Söylet und Prof. Dr. Andreas Geiger (v.l.n.r.)

Prof. Dr. Yunus Söylet: Wir befinden uns bei der Türkisch-Deutschen Universität in einem Wechsel von der individuellen Internationalisierung hin zu einer institutionellen Internationalisierung, bei der man viel mehr Geduld haben muss, um erste Resultate zu sehen. Auf jeden Fall ist für den künftigen Erfolg eine von beiden Ländern getragene langfristige, akademische Diplomatie vonnöten.

Die TDU wird in der Türkei eine Lücke füllen. Denn es ist für uns sehr wichtig, dass deutsche Universitätsausbildung in Istanbul und somit in der Türkei in Form einer gemeinsamen Universität repräsentiert wird. Doch eine Konkurrenz zu den anderen, mehr als 170 Hochschulen in der Türkei, stellt die TDU derzeit noch nicht dar.

Prof. Dr. András Masát: Die Andrassy Universität Budapest weist als einzige völlig deutschsprachige Universität außerhalb des deutschen Sprachraums und mit einem Studienangebot für Master- und Doktoranden-Ausbildung ein eindeutiges Alleinstellungsmerkmal auf, das sicherlich auch einen Wettbewerbsvorteil darstellt. Doch für uns ist die AUB vor allem ein mitteleuropäisches Hochschulprojekt und eine Antwort auf die globalisierte Welt. Wir setzen darauf, dass die verschiedenen Bildungsakteure aufeinander zugehen. Der kooperative Ansatz muss für uns – wie für viele andere Bildungsprojekte in Europa – im Vordergrund stehen. Dieser Aspekt ist meiner Meinung nach beim deutschen Modell ausgeprägter als beim britischen.

Forschung

Prof. Dr. Margret Wintermantel: Eine für mich noch offene Frage ist, welchen Platz die Forschung einnimmt in den TNB-Projekten? Für eine qualitätsvolle Lehre ist die Forschung unabdingbar. Wir müssen darauf achten, dass diese Tradition nicht verloren geht. Das heißt: Wir müssen uns gut überlegen, wie wir unsere Vorstellungen von Hochschulbildung und forschungsorientierter Lehre in den transnationalen Projekten realisieren können.

Jan-Martin Wiarda: Offensichtlich spielt das Thema Forschung in TNB-Projekten bisher eine eher marginale Rolle: Was muss sich ändern?

Peter Greisler: Wir haben den wichtigen Bereich der Forschung nie ausgeschlossen. Er ist immer auch Teil der Vereinbarungen, wie zum Beispiel bei der kürzlich an den Start gegangenen Türkisch-Deutschen Universität. In vielen Fällen gibt es Kooperationen mit Partnern im Ausland auch in der Forschung. Das ist auf



Prof. Dr. Margret Wintermantel, Präsidentin des Deutschen Akademischen Austauschdienstes



jeden Fall ein gemeinsames Ziel und wir sollten alles versuchen, es zu realisieren.



Sir Martin Davidson,
Chief Executive Officer
(CEO) des British Council

Sir Martin Davidson: If done effectively, TNE has a greater capacity to change relationships than traditional mobility. As the study shows, TNE clearly impacts the students. Yet by virtue of its youth, we are not in a position to fully understand the impact it has on institutional strengthening and capacity-building in the areas of teaching and research. Once we understand the wider impacts of TNE, we can go about building on the opportunities in areas such as research.

Modelle transnationaler Bildung

Jan-Martin Wiarda: Es gibt ganz unterschiedliche Formen von transnationaler Bildung: Wie unterscheidet sich zum Beispiel das deutsche Modell vom britischen?

Sir Martin Davidson: We tend to use TNE as an omnibus term. It can refer to the establishment of a campus, an entire foreign university or a transfer of a single post-graduate course. And while TNE is about the long-term relationships between institutions, in the end, it is the long-term exchange between people that makes the difference. TNE allows us to deepen those personal relationships with the chance that they will be sustainable over the long term.

Dr. Andreas Görgen,
Leiter der Abteilung „Kultur
und Kommunikation“ im
Auswärtigen Amt



Dr. Andreas Görgen: Vor allem bezüglich der Konzeption der TNB-Projekte gibt es klar erkennbare Unterschiede. Nehmen wir zum Beispiel die von der Qatar Foundation for Education, Science and Development initiierte Education City in Doha. Jede der dort angesiedelten Universitäten – etwa die Northwestern University, die Georgetown University School of Foreign Service oder das Weill Cornell Medical College – verfolgt ihr eigenes Businessmodell. Die deutschen Projekte, wie die German

University Cairo oder die German Jordanian University in Amman, unterscheiden sich von diesen reinen Geschäftsmodellen für Bildung. Das ist sicherlich ein Vorteil und eine Eigenheit unseres Modells: Erstens haben wir verstanden, dass deutsche Bildungsangebote nicht nur in Deutschland, sondern auch in den Partnerländern nachgefragt werden müssen. Zweitens geschieht dies nicht in erster Linie als Businessmodell. Vielmehr bieten wir unsere Projekte in Form von Kooperationen an. Über diesen Weg der wissenschaftlichen Kooperation kann man die Eigenheiten des deutschen Wissenschaftssystems besser bewahren.



Projekte deutscher Hochschulen im Ausland



Jan-Martin Wiarda: Gibt es denn besonders gelungene TNB-Modelle?

Prof. Dr. Margret Wintermantel: Es gibt recht unterschiedliche Projekte sowohl von der Größe als auch von der Konzeption her. Außerdem befinden wir uns insgesamt immer noch in einer experimentellen Phase. Bei der GJU in Jordanien beeindruckt mich, wie stark auch die jordanische Politik die Hochschule unterstützt. Das Projekt wird dort hochgeschätzt. Das liegt auch daran, dass das Angebot sehr gut ins Land passt und die Zusammenarbeit im Verwaltungsrat und

Council hervorragend funktioniert. Wichtige Erfolgsbedingungen für die Hochschulen sind, dass sie in die jeweilige Landschaft gut passen, auf die Erwartungen im Land eingehen und die politischen Gegebenheiten dort berücksichtigen.

Peter Greisler: Die Projekte, die wir über Jahre hinweg im Ausland fördern, sind alle gut. Wenn Projekte nicht funktionieren, stellen wir sie wieder ein. Da sind wir sehr konsequent. Große Hoffnung setze ich auf unser neuestes großes Projekt – die Türkisch-Deutsche Universität. Für uns ist es auch aus politischen Gründen sehr



Peter Greisler,
Leiter der Unterabteilung
„Hochschulen“ im
Bundesministerium für
Bildung und Forschung

wichtig, dass wir die Beziehung zwischen der Türkei und Deutschland bei unseren Aktivitäten fest im Blick haben. Aber auch die deutsch-jordanische Hochschule hat mit ihrem typisch deutschen Praxisbezug sehr viel Anerkennung gefunden und ist sehr erfolgreich.

Dr. Andreas Görgen: Alles, was wir im Ausland zur Förderung von Wissenschaft und Bildung unternehmen, ist grundsätzlich erst einmal positiv. Wir sollten uns aber die Frage stellen, ob wir wirklich genug tun. Und wenn das, was wir tun, nicht ausreichend ist: Wo können wir ggf. Ressourcen einsparen oder umwidmen, damit wir uns stärker

als bisher im Ausland engagieren können? Ich bin mir sicher, dass unsere Aktivitäten in China und unsere dortige Zusammenarbeit mit Unternehmen sowie Politik und Verwaltung ein gutes Modell sind, das man sich genauer anschauen sollte.

Sir Martin Davidson: Assuring that the quality of what we deliver overseas is equivalent to the expectations we have of our own education systems at home is certainly an issue, and there are examples where this can be improved upon. But there are some outstandingly good and very interesting examples out there as well. The Hamad Bin Khalifa University in Qatar is one of them, which is drawing upon multiple players as a way to develop a genuinely international university. Another interesting and potentially unique model we're working on involves introducing a foreign management structure into an existing Vietnamese university. What makes many of these examples interesting is the impact they are having back at the home university. If we see TNE as just a one-way flow, we are failing to see the real value of transnational education.

Studiengebühren

Jan-Martin Wiarda: Die Aussagen der Studie könnte man so interpretieren, dass die Studierenden durchaus bereit wären, mehr zu zahlen. Wie schätzen Sie das ein?

Dr. Andreas Görgen: Die Studie geht dem Thema Studiengebühren aus der Perspektive der Studierenden nach und fragt: Sind die Studierenden bereit, mehr für ihr Studium zu bezahlen, sind sie dazu in der

Lage und was bringt ihnen das? Doch für den Standort Deutschland geht es dabei auch um die Frage, wie wir Wissenschaftspolitik oder Außenwissenschaftspolitik begreifen wollen. Darauf gibt die Studie keine Antwort. So dient die Studie nur dazu, uns selbst infrage zu stellen und auch bezüglich der Finanzierung unseren bisherigen Ansatz zu überdenken.

Peter Greisler: An wen ist die Frage nach den Studiengebühren zu richten? Ob Türkisch-Deutsche Universität, German Jordanian University oder German University Cairo – sie alle sind immer auch Universitäten desjenigen Landes, in dem sie angesiedelt sind. Die Frage nach Studiengebühren wäre also erst einmal an die Verantwortlichen in diesen Ländern zu richten. Natürlich haben wir auf deutscher Seite ein Interesse daran, dass die Studiengänge und Kooperationen auch nach der Förderphase weiter finanziert werden. Studiengebühren ist aber nur einer von vielen Wegen. Die Einrichtung so vieler Weiterbildungsstudiengänge an den Universitäten hat natürlich auch etwas damit zu tun, dass man hier leichter Geld einnehmen kann. Aber die Frage nach Studiengebühren steht aus deutscher Sicht auf der Prioritätenliste nicht an oberster Stelle.

Bürokratische Hürden

Jan-Martin Wiarda: Bei meinen Vorgesprächen zu dieser Podiumsdiskussion kam mehrmals das Thema Bürokratie zur Sprache. Welche Probleme gibt es damit?

Prof. Dr. András Masát: Jedes Land hat seine eigenen Hochschulgesetze, Akkreditierungsmaßstäbe und vieles mehr. So muss eine Doktorandenausbildung in Ungarn mindestens drei Jahre umfassen. Aber wie können wir konkurrenzfähig bleiben bei einem deutschen



Prof. Dr. András Masát,
Rektor der Andrassy Universität Budapest

Ausbildungsmodell, das nicht unbedingt drei Jahre vorsieht? Sollte man vielleicht Bildungsmodelle in beide Richtungen übernehmen? Das wäre eine interessante Mischung verschiedenartiger Ansätze, die uns neue Wege eröffnen könnte.

Peter Greisler: Um TNB-Projekte gemeinsam erfolgreich ins Leben zu rufen, muss im Gastland erstens ein sehr großer Wille dazu vorhanden sein und zweitens auch die Bereitschaft, Sonderregelungen einzuführen. Das Zusammenspiel der unterschiedlichen Beteiligten mit ihren unterschiedlichen Regelungen führt zwangsläufig zu Herausforderungen – zum Beispiel bei der Akkreditierung.

Andreas Görgen: Es hat sich bewährt, dass es eine Bürokratie gibt, die sich Diplomatie und Auswärtiges Amt nennt. Denn diese besitzt Erkenntnisse über lokale Einflüsse, Sitten und Gebräuche. Der DAAD stellt zudem eine Kohärenz in der Außenwissenschaftspolitik her, die in der deutschen Ressortaufteilung manchmal verloren zu gehen droht. Im Zusammenspiel zwischen außenpolitischer und wissenschaftlicher Kompetenz schaffen wir es aber dann doch, als ein gemeinsames Team Bundesrepublik aufzutreten. In der Bürokratie liegt also auch eine Stärke, die man nicht unterschätzen sollte. Unsere ausdrückliche Einladung an alle, die in TNB-Projekten involviert sind, lautet: „Nutzen Sie uns, das Auswärtige Amt, die Botschaften, sie können Ihnen wertvolle Unterstützung bieten.“

Brain Drain

Jan-Martin Wiarda: Die Studie erwähnt das Thema „Brain Drain“ nur kurz, als nicht problematisch. Aber verstärken wir mit unseren deutschen TNB-Aktivitäten den Brain Drain nicht, weil wir darauf hoffen, so Fachkräfte ins Land zu holen?

Peter Greisler: Das Ziel unserer Projekte ist nicht, aus unseren Partnerländern die Talente abzuziehen. Das passiert zwar, aber nicht so massenhaft, dass es für das betroffene Land schädlich wäre. Wir wollen, dass sich Netzwerke bilden und der gegenseitige Austausch von Kenntnissen und Erkenntnissen wächst. Die meisten Absolventinnen und Absolventen unserer Kooperationsprojekte kehren in ihre Heimatländer zurück.

Prof. Dr. Yunus Söylet: Natürlich gewinnt Deutschland durch die binationalen Universitäten im Ausland neue Freunde und auch einige Arbeitskräfte. Aber andererseits ist es auch so, dass viele der Kooperationspartnerländer dringend neue, gut qualifizierte Fachkräfte brauchen und in Talentkultivierung investieren müssen. Nur so können sie eine wissensbasierte Wirtschaft und Gesellschaft aufbauen. Das impliziert auch



Prof. Dr. Yunus Söylet,
Rektor der Universität Istanbul,
Beauftragter des YÖK für die
Türkisch-Deutsche Universität

bis zu einem gewissen Grad Brain Drain oder noch besser Brain Circulation – doch es ist auch ein gegenseitiges Geben und Nehmen. Brain Circulation ist sehr wichtig für die ganze Welt und es ermöglicht uns allen wertvolle internationale Kooperationen und den Transfer von Wissen und Softpower.

Prof. Dr. Andreas Geiger: Unsere Motivation ist nicht, Fachleute oder zukünftige Doktoranden oder Master-Studierende nach Deutschland zu holen. Zwar sieht unser GJU-Modell vor, dass alle jordanischen und irakischen Studierenden ihr viertes Studienjahr in Deutschland verbringen, aber nur wenige bleiben hier. Natürlich bekommen gute Studierende auch Stellenangebote von deutschen Unternehmen, in denen sie ihr Praktikum absolvieren. Und einige kommen nach ihrem Examen in Jordanien nach Magdeburg für ein Master-Studium. Das sind aber Einzelfälle. Für uns ist das GJU-Projekt eine Investition in die Zukunft. Denn wenn diese jungen Leute zurückkehren in ihr Heimatland, bekommen sie wahrscheinlich gute und einflussreiche Jobs, erinnern sich an uns und empfehlen uns weiter.

Prof. Dr. Margret Wintermantel: Die Philosophie des DAAD ist, Freunde Deutschlands in der ganzen Welt zu haben. Das ist eine positive, nachhaltige und langfristige Investition in die Zukunft und das gilt auch für TNB-Projekte. Wir sprechen ja schon länger nicht mehr von „Brain Gain“ versus „Brain Drain“, sondern von „Brain Circulation“. TNB-Projekte sind hierfür ein überzeugendes Beispiel. ■

Prof. Dr. Andreas Geiger,
Projektleiter der German Jordanian
University (GJU) und bis 2014
Rektor der Hochschule Magdeburg-
Stendal, die Trägerin der GJU ist



Eng mit der Wirtschaft verknüpft

Die German Jordanian University (GJU) soll helfen, den großen Qualifizierungsbedarf des Landes auf hohem Niveau zu decken. | **Von Angelika Fritsche**



Die German Jordanian University (GJU) in Amman, die im Jahr 2005 als deutsch-jordanisches Kooperationsprojekt gestartet wurde, zeichnet sich durch eine stark praxis- und anwendungsorientierte Lehre aus. Als staatliche jordanische Universität konzipiert, orientiert sie sich in der Lehre, der praktischen Vertiefung des erworbenen Wissens sowie beim Wissenstransfer am Modell der deutschen Fachhochschulen.

Über 20 Studienfächer bietet die derzeit rund 4.000 Studierende zählende GJU an – darunter Chemie- und Pharmatechnik, Energie- und Umwelttechnik, Informatik, Mechatronik, Logistik und Instandhaltungswesen sowie Medizintechnik und Management. Das Fächerspektrum zeigt, was schon seit der Gründung vor fast einem Jahrzehnt zentrales Anliegen der Initiatoren war: „Die GJU versteht sich als Motor der industriell-technischen und sozio-ökonomischen Weiterentwicklung Jordaniens und sie will die dafür notwendigen Fach- und Führungskräfte bestmöglich qualifizieren“, berichtet Prof. Dr. Andreas Geiger.

Der Leiter des GJU-Projekts an der Hochschule Magdeburg-Stendal erinnert sich noch ganz genau an den Anlass, der das Projekt ins Rollen brachte: So äußerte im Jahr 2002 – am Rande einer Deutschlandreise von König Abdullah II – der damalige jordanische Hochschulminister, dass in seinem Land 75.000 Ingenieure am Markt vorbei ausgebildet worden seien. „Das war der Start für den Aufbau der GJU. Denn Bildungs- und Hochschulpolitik haben für Jordanien hohe Priorität. Mit deutscher Unterstützung erhofft das Land, den Qualifizierungsbedarf auf hohem Niveau decken zu können“, weiß Andreas Geiger.

Dass hier die richtigen Weichen gestellt werden – dafür sorgten von Anfang an die deutschen Fachnetzwerke der GJU. Jedes dieser Netzwerke ist für die fachliche Betreuung eines Studiengangs verantwortlich, was etwa die Entwicklung der Curricula und die Auswahl

des wissenschaftlichen Personals umfasst. Warum die Netzwerke ein wichtiger Erfolgsfaktor sind, erklärt Andreas Geiger: „Da die GJU die erste Universität nach deutschem FH-Modell in der arabischen Welt ist, muss die entsprechende Expertise zu praxisorientierter Lehre von deutscher Seite kommen. Die Curricula werden aber immer in Kooperation mit den jordanischen Kollegen entwickelt, um die Besonderheiten beider Hochschulsysteme zusammenzuführen. Alles andere würde zu einem Scheitern führen, da lokale Besonderheiten kaum von deutscher Seite aus vollständig überblickt werden können.“

Ein wichtiger Baustein, der dazu beiträgt, dass die GJU-Studierenden praxisorientiert und möglichst nahe am Bedarf der jordanischen Wirtschaft ausgebildet werden, sind die in die Curricula integrierten Deutschlandaufenthalte: Ihr viertes – von insgesamt fünf – Studienjahren verbringen sie hälftig an einer deutschen Partnerhochschule und in einem deutschen Unternehmen. „Es ist uns inzwischen gelungen, eine umfangreiche Datenbank mit Industriekontakten aufzubauen. Das war und ist mit einem hohen organisatorischen Aufwand verbunden. Persönliche Kontakte in die Industrie sind hierbei sehr förderlich ebenso wie unser guter Draht zu den Industrie- und Handelskammern“, berichtet Christof Mühlberg, GJU-Projekt Koordinator. Bisher konnten an die 2.000 Studierenden ein Praktikum in Deutschland absolvieren.

Ein wichtiger Ansprechpartner sind hier die Career Center der deutschen Zielhochschulen und die betreuenden Professoren. Und im GJU-Projektbüro sorgt eine eigens für Industriekontakte eingerichtete Stelle dafür, dass neue Praktikumsunternehmen gewonnen und informiert werden – zum Beispiel auch über kulturelle Unterschiede. „Das ist der beste Weg, um möglichen – durch unterschiedliche Sozialisationen und Erwartungshaltungen auf beiden Seiten bedingten – Konflikten vorzubeugen“, erläutert Christof Mühlberg. ■

GJU auf einen Blick

Gründungsjahr: 2005

Studienbetrieb: seit WS 2005/2006

Status: staatliche jordanische Hochschule

Projektträger: Hochschule Magdeburg-Stendal

Projektleiter: Prof. Dr. Andreas Geiger

Lehrende: 180 insgesamt, davon ein Viertel aus Deutschland

Studierende: rund 4.000 (angestrebt: 5.000) – m/w ca. 50:50

Fachbereiche: School of Technological Sciences, School of Natural Applied Sciences, School of Applied Medical Sciences, School of Informatics and Computing, School of Architecture and Design, Talal Abu Ghazaleh College of Business, School of Languages

Studienangebot: 17 Bachelor- und 6 Master-Studiengänge

Mehr Infos: www.german-jordanian.org, www.gju.edu.jo



Europa verpflichtet

Die Andrassy Universität Budapest (AUB) ist die erste und einzige völlig deutschsprachige Universität außerhalb des deutschen Sprachraums. | Von Angelika Fritsche

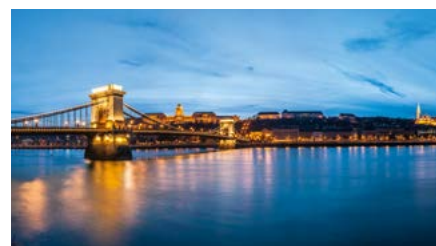
Die Andrassy Universität Budapest (AUB) wurde 2001 als multinationales Gemeinschaftsprojekt von Ungarn, Österreich und Deutschland gegründet. Aus Deutschland wird die AUB von der Bundesregierung (Auswärtiges Amt) sowie den Ländern Bayern und Baden-Württemberg gefördert. Die von einer öffentlichen Stiftung getragene Universität will die Elite von morgen „fit für Europa“ machen und einen Beitrag zur Völkerverständigung leisten. Darin wird sie – ideell und finanziell – auch von der Schweiz, der autonomen Region Trentino-Südtirol und weiteren Donauanrainern unterstützt.

Das Alleinstellungsmerkmal der AUB – im Vergleich zu den vielen anderen in den letzten Jahren initiierten transnationalen Hochschulgründungen – ist, dass sie die einzige völlig deutschsprachige Hochschule im nicht-deutschsprachigen Europa ist. Das mutet auf den ersten Blick etwas antagonistisch an, ist doch Englisch die moderne lingua franca und das angelsächsische Modell Vorbild für die Internationalisierung des Hochschulwesens in Europa. Doch Prof. Dr. András Masát, seit 2008 Rektor der AUB, plädiert für Vielfalt: „Ich bin überzeugt davon, dass es für den Erfolg transnationaler Bildungsprojekte wichtig ist, immer auch die regionalen und lokalen Traditionen zu beachten. So gibt es gerade in Mitteleuropa eine deutschsprachige Wissenschaftstradition und unsere kleine Universität steht für ein deutschsprachiges Modell, das regionale Interessen und Kulturtraditionen in seinen Studienangeboten berücksichtigt.“

Hinter der AUB steht ein Zusammenschluss verschiedener staatlicher und nicht-staatlicher Partner, die selbstverständlich auch eigene Ziele verfolgen. Doch wie ist es der AUB gelungen, dass dies nicht zu einem Handicap für sie wurde? Eine Antwort darauf hat Dr. Andreas Weber von der Baden-Württemberg Stiftung, die maßgeblich an der Gründung der AUB beteiligt war: „Das gemeinsame Ziel – die Gestaltung einer deutschsprachigen Universität im Ausland – hat die Partner immer wieder zusammengehalten. Dabei half die Strategie: die Ziele müssen so allgemein wie möglich, aber so konkret wie nötig formuliert sein. Zudem wurden vertragliche Vereinbarungen auf verschiedenen Ebenen getroffen: über die Zielsetzung, über die finanziellen Beiträge, über die Zusammenarbeit in Forschung und Lehre.“

Nicht ganz einfach für die kleine, heute knapp 200 Studierende zählende Universität war in den ersten Jahren

ihir Status innerhalb des ungarischen Hochschulsystems. „Die AUB passte aufgrund ihrer Größe und Konstruktion nicht in den Rahmen des damals bestehenden ungarischen Hochschulgesetzes“, berichtet András Masát. Im Jahr 2010 schließlich – ein Jahr vor dem zehnjährigen Bestehen der AUB – schuf Ungarns Regierung mit der „Lex Andrassy“ eine Ausnahmeregelung. Diese erlaubt es, dass die AUB von zentralen gesetzlichen Regelungen – wie beispielsweise die festgelegte Mindestanzahl der festangestellten Lehr- und Forschungskräfte – etwas abweichen durfte und so den Status einer ungarischen Universität erhalten konnte. „Die AUB verfügt dadurch über mehr Gestaltungsfreiheit als andere ungarische Hochschulen und kann ihre spezielle Rolle als gemeinsame deutschsprachige universitäre Brücke für den Donauraum wahrnehmen, die neue und dauerhafte Verbindungen zwischen Staaten und Regionen schafft“, erklärt der AUB-Rektor. Für ihn zeigt dies: „Auch bei transnationalen Bildungsprojekten kann ein flexibler Umgang mit Hochschulgesetzen und Akkreditierungsmaßstäben gewinnbringend sein. Man muss nur bereit sein, sich für andere Modelle zu öffnen und auch fremde Aspekte zu übernehmen. Dadurch schafft man neue innovative Projekte mit Vorbildcharakter“. Dass dies bei der AUB der Fall ist, belegt nicht zuletzt die Tatsache, dass ihr das ungarische Ministerium für Humanressourcen im Herbst 2013 den Titel „University of National Excellence“ verlieh.



AUB auf einen Blick

Gründungsjahr: 2001

Studienbetrieb: seit WS 2002/2003

Status: nicht-staatliche ungarische Hochschule

Projekträger: Republik Ungarn, Republik Österreich, Bundesrepublik Deutschland, Freistaat Bayern, Baden-Württemberg, autonome Region Trentino-Südtirol, Schweizerische Eidgenossenschaft

Projektleiter: Prof. Dr. András Masát (Rektor)

Lehrende: 12 Ordinarien, 55 Lehrkräfte insgesamt, davon 8 bzw. 22 aus Deutschland

Studierende: 196 (davon 117 weiblich)

Fachbereiche: Fakultät für Vergleichende Staats- und Rechtswissenschaften, Fakultät für Internationale Beziehungen (FB Internationale Beziehungen und Wirtschaftswissenschaften), Fakultät für Mitteleuropäische Studien und 1 Doktorschule

Studienangebot: 7 Master- und postgraduale Studiengänge, 1 interdisziplinäres Ph.D.-Programm

Mehr Infos: www.andrassyuni.eu



**ANDRÁSSY
UNIVERSITÄT
BUDAPEST**

Hochschulbildung transnational gestalten

Aktuellen Fragen und Perspektiven der Praxis transnationaler Bildung waren während der Berliner Tagung drei Workshops gewidmet, in denen Vertreter aus TNB-Projekten und Bildungsexperten ihre Erfahrungen und Lösungsansätze diskutierten. Eine Zusammenfassung.



Moderator Dr. Stephan Geifes,
DAAD und Expertin Doris
Herrmann, AQAS e.V.

Experte Matthias Kuder,
FU Berlin



Markenzeichen Qualität: gemeinsame Abschlüsse und Akkreditierung

Der Schritt über die Grenze wirft für deutsche Hochschulen und ihre ausländischen Partner die Frage nach der Abschlussvergabe und dem Anerkennungsverfahren auf. Zunehmend entscheiden sich beide Seiten dabei für gemeinsame Formate und eine Akkreditierung in Deutschland. Auch für die Internationalisierungsstrategien von

Hochschulen werden „Double“ und „Joint Degrees“ immer wichtiger. Dass hier nicht allein formale oder praktische Erwägungen eine Rolle spielen, machte Moderator Dr. Stephan Geifes deutlich: „Letztendlich geht es bei Akkreditierung und Doppeldiplomen auch um die Frage des Brandings für deutsche Hochschulbildung durch TNB.“

„Double“ oder „Joint Degree“? Grenzüberschreitende Studienabschlüsse in TNB-Angeboten – Immer mehr Hochschulen entscheiden sich für die Einführung gemeinsamer Studiengänge mit ausländischen Partnerinstitutionen, wie Matthias Kuder von der Freien Universität Berlin ausführte. Den Hürden und offenen Fragen, die sich gerade in der Anfangsphase stellen, stehen für die Hochschulen deutliche Vorteile gegenüber: Sie erweitern ihr Studienangebot, investieren in die Förderung von Forschungskooperationen und steigern letztendlich ihr Renommee.

In Bezug auf das gewählte Format überwiegen deutlich Studiengänge mit Doppelabschluss (DD) gegenüber solchen mit gemeinsamen Abschlüssen (JD). Ein wichtiger Grund für dieses Ungleichgewicht ist der höhere Aufwand, den die vertragliche Ausgestaltung eines „Joint Degrees“ verlangt.

Gleichermaßen wichtig für „JDs“ wie „DDs“ ist die erfolgreiche Integration in die Strukturen der beteiligten Hochschulen. Damit dies gelingt, sollten alle Partner die Verantwortung für das Studienangebot gemeinsam tragen und Verpflichtungen schriftlich fixiert werden. Ebenfalls unabdingbar sind ein hoher Grad an administrativer Interaktion und Abstimmung – etwa bei gemeinsamen Ausschreibungen, Auswahl und Zulassung der Studierenden – sowie die Einbeziehung von Lehrenden beider Seiten und die Integration verschiedener Lehrformate – davon profitieren die Studierenden ebenso wie die beteiligten Institutionen.

Praxistipps zur Akkreditierung – Auf die große Vielfalt internationaler Studienangebote und -kooperationen wies Doris Herrmann von der Kölner Akkreditierungsagentur AQAS e.V. hin. Akkreditiert werden können generell alle Studien- und Lehrangebote einer nationalen oder internationalen Hochschule. Zwingend erforderlich ist eine Akkreditierung eines Studiengangs in Deutschland dann, wenn eine deutsche Hochschule einen Abschluss verleiht. Beim reinen Transfer ins Ausland – ohne Vergabe eines deutschen Abschlusses – ist die Akkreditierung nicht erforderlich, aber möglich. Auch ausländische Hochschulen können sich in Deutschland nach deutschen oder europäischen Standards akkreditieren lassen.

Zentrale Ergebnisse der Diskussion

- Ob Akkreditierung oder Doppelabschluss: Wesentlich ist eine enge und frühzeitige Abstimmung der Projektpartner.
- Ein erfolgreicher Abstimmungsprozess erfordert Gesprächspartner auf Augenhöhe an den beteiligten Hochschulen. Das betrifft insbesondere den Status und die fachliche Ausrichtung der Verantwortlichen auf beiden Seiten.
- „Doppelabschlüsse“ und „Akkreditierung“ sind mehr als juristische oder organisatorische Probleme, denen Hochschulen sich notgedrungen stellen müssen. Richtig genutzt und in die strategische Planung des TNB-Engagements integriert sind sie wertvolle Instrumente der Profilbildung.

Zu Schwierigkeiten bei der Akkreditierung transnationaler Studienangebote kann es z.B. kommen, wenn die formalen Vorgaben in den Sitzländern der beteiligten Hochschulen nicht kompatibel sind. Als ein weiterer kritischer Punkte hat sich die transparente Darstellung des im Ausland zu leistenden Teils des Studiums erwiesen.

Unverzichtbar sind nach Meinung der Akkreditierungsexpertin eine umfassende Abstimmung bei der Konzeption des Studiengangs, die rechtzeitige Klärung der rechtlichen Rahmenbedingungen, die frühzeitige Einleitung des Verfahrens sowie die Benennung entscheidungsbefugter Koordinatorinnen und Koordinatoren durch die Hochschulen. ■

Experten Dominik May, TU Dortmund und
Prof. Dr. Ulf Engel, Universität Leipzig



Gemeinsame Grundlagen durch E-Learning

In TNB-Angeboten kommen unterschiedliche Hochschulsysteme zusammen. Die Studierenden stammen oft aus unterschiedlichen Bildungskulturen und bringen verschiedene – fachliche und interkulturelle – Vorkenntnisse und Voraussetzungen mit. Als Folge fallen Leistungsniveau und auch die kommunikative Kompetenz der Teilnehmenden häufig stark auseinander. Zur Vermittlung fachlicher und interkultureller Grundlagen bieten sich internetbasierte Lehrformen an.

„Global Studies“ aus Leipzig in Addis Abeba – Den virtuellen Raum nutzen auch die Universität Leipzig und ihr äthiopischer Partner, das Institute for Peace and Security Studies (IPSS) an der Addis Ababa University (AAU). In zwei gemeinsamen Master- und Promotionsprogrammen im Fach „Global and Area Studies“ werden Studierende und Nachwuchsforschende in Äthiopien von Lehrenden beider Partnerhochschulen unterrichtet – vor Ort und seit einiger Zeit auch über das Internet. Mit finanzieller Unterstützung des DAAD aus Mitteln des Stifterverbands für die deutsche Wissenschaft wurden hierzu eigens Lehrseinheiten für die Vermittlung online entwickelt.

Technisch nutzen die Partner dabei bereits Vorhandenes, erklärt Prof. Dr. Ulf Engel vom Institut für Afrikanistik der Universität Leipzig. Die Basis des virtuellen Unterrichts bilden Skype, eine kostenlose IP-Telefonie-Software und das Kursmanagementsystem Moodle – eine Lernplattform auf Open-Source-Basis. Mit deren Hilfe lassen sich Studierende des Masterkurses in einem virtuellen Propädeutikum in die Technik des wissenschaftlichen Arbeitens einführen. Per Video werden Lehrseinheiten zu Grundlagenmodulen allen Studierenden zur Verfügung gestellt. In den „Virtual Classrooms“ beider Programme lernen die Studierenden im Internet unter Betreuung je eines Lehrenden aus Leipzig und Addis Abeba. Ein wichtiger Baustein, neben einer regelmäßigen Lernkontrolle durch Tests und einer guten Supervision durch die Dozenten, ist dabei die Einrichtung von Diskussionsforen, um „Peer Learning“ zu ermöglichen.

Über den Atlantik hinweg gemeinsam lernen – An der Technischen Universität Dortmund setzt man auf virtuelle Angebote, um angehende Akademikerinnen

und Akademiker mit ihren Fachkollegen in den USA zusammenzubringen. Bereits zweimal haben die TU und die University of Virginia für Studierende der Ingenieurwissenschaften eine gemeinsame Online-Lehrveranstaltung angeboten. So wurde es Studierenden in Deutschland und den USA ermöglicht, in transnationalen Projektteams gemeinsam an ingenieurwissenschaftlichen Fragestellungen mit globalen Auswirkungen zu arbeiten. Bei der technischen Umsetzung kam maßgeblich das Web-Conferencing-Tool BlackboardCollaborate zum Tragen. Für Dominik May, wissenschaftlicher Mitarbeiter in der Forschungsgruppe Ingenieurdidaktik am Zentrum für Hochschulbildung, liegt ein wesentlicher Vorteil des gemeinsamen Unterrichts im virtuellen Raum darin, dass die Teilnehmer beider Länder ohne aufwendige Auslandsaufenthalte gemeinsam studieren und arbeiten können. Sie lernen so, effektiv in transnationalen Teams zusammenzuarbeiten und erfolgreich zu kommunizieren. Der Betreuungsaufwand jedoch ist hoch, da statt eines Dozenten jeweils zwei beteiligt sind – je einer auf amerikanischer und deutscher Seite. Diese stehen vor der besonderen Herausforderung, didaktische Methoden und Evaluierungskriterien zu finden, die sich für beide Länder eignen. Dominik May verspricht sich für die Studierenden eine persönliche wie fachliche Erweiterung des Horizonts: „Die Studierenden sollen nach der Veranstaltung in der Lage sein, bei der Ingenieurstätigkeit eine globale Perspektive einzunehmen und diese in ihr Handeln mit einzubeziehen.“



Moderator Dr. Roman
Luckscheiter, DAAD

Zentrale Ergebnisse der Diskussion

- Unerlässlich für den Studienerfolg – gerade bei virtuellen Angeboten – ist eine gute sprachliche Vorbereitung der Studierenden. Angemessene Kenntnisse in Englisch bzw. Deutsch sind entscheidend, um Wissenslücken auszugleichen.
- Zur Betreuung von TNB-Studierenden sind deutsche Studierende mit Erfahrungen an der ausländischen Partnerhochschule besonders geeignet. Als Tutoren werden sie häufig zu wichtigen Ansprechpartnern für die ausländischen Studierenden und fungieren als Mittler, die interkulturelle Unterschiede besser verständlich machen können.
- E-Learning hat sich als komplementärer Bestandteil der Lehre in transnationalen Bildungsangeboten bewährt. Neben ihrer Funktion zur Vermittlung von Fachwissen eignen sich Lehrveranstaltungen über das Internet hervorragend als zusätzliches Mittel, um interkulturelle Kompetenzen zu trainieren.



Experte Prof. Dr. Reiner Anderl,
TU Darmstadt

Moderator Dr. Klaus Birk, DAAD



Experte Prof. Dr. Hans Peter
Großmann, Universität Ulm

Herausforderung Forschung

Eine enge Verbindung von Forschung und Lehre prägen die Universitätskultur und das Bild deutscher Hochschulbildung im Ausland. Die Hochschulsysteme in den Sitzländern von TNB-Angeboten sind dagegen häufig von einer Konzentration auf die Lehre bestimmt. Entsprechend hoch sind die Erwartungen an Forschung in deutschen Hochschulen im Ausland. Doch bislang ist die Forschungs-Ausstrahlung auf die Forschungsqualität in den Sitzländern eher noch gering. Wie kann die Etablierung von Forschungsstrukturen in transnationalen Hochschulprojekten gelingen?

Standortrelevanz als Voraussetzung – An der German University Cairo (GUC) ist die Herstellung eines starken Forschungsbezugs ein strategisches Entwicklungsziel. Auf dem Weg dorthin hat die GUC seit ihrer Gründung vor mehr als zehn Jahren mit ihren deutschen Partneruniversitäten mehrere Phasen durchschritten. Den Anfang machten Studienabschlussarbeiten, die Studierende der GUC in laufenden Forschungsprojekten an Partnerhochschulen und Forschungseinrichtungen in Deutschland anfertigen konnten. In der zweiten Phase entschieden sich die Partner für eine sanfte Steuerung der Forschungskontakte in Form von Workshops, Research Summer Schools und kurzen Forschungsaufenthalten. Die Aktivitäten zeigten Erfolg: Die Veranstaltungen wurden gut besucht und es konnten exzellente Absolventen für weiterführende Studien an den deutschen Partneruniversitäten gewonnen werden.

Die Rückschau zeige aber auch, so Prof. Dr. Hans Peter Großmann von der Universität Ulm, wie wichtig es ist, Forschungsthemen in transnationalen Projekten der Realität und den Bedürfnissen des jeweiligen Landes anzupassen. Denn neben den Anforderungen der transnationalen Zusammenarbeit bestehen auch landesspezifische Herausforderungen für den Ausbau der Forschung. Für die Zusammenarbeit mit der GUC bedeute dies aktuell die Notwendigkeit, die Standortrelevanz der Forschungsthemen für Ägypten zu analysieren, Forschungsschwerpunkte neu zu definieren oder auch einzuschränken. Durch die Bildung von thematischen Clustern, der Schaffung von externen Kooperations- und Vernetzungsmöglichkeiten und die Identifikation komplementärer Forschungsfelder mit den deutschen Partnerhochschulen soll die Nachhaltigkeit der Kooperation in der Forschung gestärkt werden.

Universitäre Forschungsstrukturen als Modell für Vietnam

– Die Einheit von Lehre und Forschung ist erklärtes Ziel der Vietnamese German University (VGU), die nach dem Vorbild der deutschen technischen Universitäten als staatliche vietnamesische Universität von einem Konsortium deutscher Hochschulen aufgebaut wird. Das Streben nach dem humboldtschen Ideal ist an der VGU sichtbar: Bereits 2010 wurde das „Vietnamese-German Transport Research Centre“ eröffnet. Weitere Forschungszentren sollen in naher Zukunft folgen, die Zentren und ihre Forschungsschwerpunkte werden eng verzahnt mit den Studiengängen an der VGU.

Seit 2014 verfolgt ein eigens berufener Vizepräsident für Forschung den Aufbau der Forschungsinfrastruktur, die Errichtung von Forschungszentren und die Ansiedlung von Forschung auf Fakultätsebene. Ziel ist es, interdisziplinäre Projekte zu initiieren, die Ausbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses in Kooperation mit den deutschen Partnerhochschulen voranzutreiben und die Zusammenarbeit mit Laboren in Deutschland und anderen Ländern zum Austausch von Wissenschaftlern und Fakultätsangehörigen zu erweitern. Die Pläne der VGU reichen noch weiter: Ein Technologietransfercenter zur Koordinierung von Projekten mit der Industrie und ein Forschungsinformationssystem zur Bearbeitung von nationalen und internationalen Forschungsanfragen sollen die Forschungsstrukturen an der VGU ergänzen und vernetzen. Denn, so Prof. Dr. Reiner Anderl von der TU Darmstadt, Vorstandsvorsitzender des Konsortialvereins VGU: „Jetzt gilt es, auf den Erfahrungen aufzubauen und das Forschungsprofil weiterzuentwickeln und auszubauen.“

Zentrale Ergebnisse der Diskussion

- Forschung in TNB-Projekten sollte realistisch und realitätsnah sein – vor allem in Bezug auf die Themen und Rahmenbedingungen. Der gesellschaftliche Nutzen von Forschung im Sitzland muss sichtbar gemacht werden.
- Für die Nachhaltigkeit des Forschungsbezugs bedarf es der Sicherung des wissenschaftlichen Nachwuchses auf beiden Seiten.
- Wichtigste Voraussetzung für den Aufbau einer funktionierenden Forschungsinfrastruktur ist die Unterstützung des Staates sowie der Wirtschaft und Industrie vor Ort.
- Eine institutionelle Verankerung eines Forschungsbudgets ist ein Muss.

Ein starkes Instrument der Vernetzung

Mit der Türkisch-Deutschen Universität (TDU) bauen Deutschland und die Türkei ihre langjährige Kooperation im Wissenschaftsbereich aus. Ein Einblick in Hintergründe, Rahmenbedingungen und Perspektiven. | **Von Dr. Dorothea Rüland, Generalsekretärin des DAAD**

Die Türkisch-Deutsche Universität (TDU) ein Leuchtturmprojekt im deutsch-türkischen Wissenschaftsaustausch, ist seit einem Jahr nicht mehr abstraktes Ziel, sondern ein realer, lebendiger Campus, dessen feierliche Eröffnung den Höhepunkt des „Deutsch-Türkischen Jahres der Forschung, Bildung und Innovation 2014“ darstellte.

Im Herbst 2013 wurden an der TDU die ersten Studierenden aufgenommen. Bis es soweit war, hatten die beteiligten Partner bereits einen langen Weg gemeinsam zurückgelegt. Um in der transnationalen Bildung erfolgreich zu sein, benötigt man nicht nur akademische Qualität und administratives Geschick, sondern auch einen langen Atem in der politischen Unterstützung, denn es müssen die unterschiedlichen Bildungs- und Rechtssysteme der beteiligten Staaten miteinander in Einklang gebracht werden. Dies erfordert viel Geduld und Flexibilität. Den ersten markanten Meilenstein für die Entstehung der TDU bildet die Regierungsvereinbarung zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Türkei vom Mai 2008. Mit ihr wurde die Gründung der TDU beschlossen – mit dem ausdrücklichen Auftrag „die bilaterale Zusammenarbeit zwischen den Staaten im Bereich der Hochschullehre und Forschung zu fördern sowie die Hochschulsysteme in der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Türkei gegenseitig zu bereichern.“ Die TDU soll die besten Errungenschaften deutscher und türkischer Hochschultradition in Forschung und Lehre verbinden. Geplant war von Beginn an eine besondere Universität mit deutschsprachigen Studienangeboten und einer partnerschaftlichen Zusammenarbeit mit einem Konsortium deutscher Hochschulen. Der partnerschaftliche Ansatz zeigt sich auch in der Ausarbeitung der grundsätzlichen Fragen wie Gründung, Betrieb, Zulassung und Finanzierung der TDU: Hier teilen sich der DAAD auf deutscher und der Hochschulrat YÖK auf türkischer Seite die Federführung.

Das Herzstück des vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) finanzierten deutschen Inputs für die TDU bildet das Konsortium, dem aktuell 30 deutsche Hochschulen und der DAAD als Mitglieder angehören. Fünf Hochschulen haben darin die Federführung für je eine Fakultät übernommen: die Freie

Universität Berlin (Rechtswissenschaften), die Universität Potsdam (Naturwissenschaften), die Technische Universität Berlin (Ingenieurwissenschaften), die Universität zu Köln (Wirtschafts- und Verwaltungswissenschaften) sowie die Universität Heidelberg (Kultur- und Sozialwissenschaften). Mit dem Fremdsprachenzentrum betreut die Universität Bielefeld einen weiteren, für die TDU besonders bedeutsamen Bereich, denn an der TDU wird – neben Türkisch und Englisch – vor allem in deutscher Sprache gelehrt und studiert.

Zum Wintersemester 2013/2014 wurden an der TDU die ersten Studierenden aufgenommen. Derzeit hat die TDU in sieben Studiengängen in Istanbul insgesamt 316 Studierende. Das klingt zunächst nicht nach sehr viel, für den Anfang ist dies jedoch schon recht anspruchsvoll, da vieles noch aufgebaut werden muss. Nun gilt es, auf der Basis des bisher Erreichten eine fachlich-inhaltliche Zusammenarbeit aufzubauen, die dauerhaft ein breit gefächertes Angebot mit einem dreistufigen Studiensystem an fünf Fakultäten trägt. Der Anfang hierzu wurde im Herbst 2013 gemacht, für 2016 sind bereits 15 Studiengänge geplant. Die Zahlen werden künftig schnell wachsen, die Zielvorstellung liegt bei 5.000 Studierenden.

Prof. Dr. Rita Süßmuth, Bundestagspräsidentin a.D.
Die Politikerin leitet als Präsidentin das deutsche Konsortium der TDU, dem 30 Mitgliedshochschulen und der DAAD angehören.



Transnationale Bildungsprojekte, wie die TDU, erfolgreich umzusetzen, ist mit vielfachen Schwierigkeiten und Herausforderungen verbunden – auch aufgrund der oft sehr unterschiedlichen kulturellen, politischen und rechtlichen Voraussetzungen. Es kommt dabei auch zu Problemen, so ist es auch bei der TDU. Wir können die Probleme jedoch lösen, wenn ein Team da ist, das partnerschaftlich zusammenwirkt. So wichtig wie die Augenhöhe ist auch der kooperative Umgang miteinander. Man muss sich gemeinsam die Mühe machen herauszufinden: Wie kann man trotz der Rahmenbedingungen zweier unterschiedlicher Rechtssysteme, die man natürlich beachten muss, mehr Partnerschaft praktizieren, als es die Rechtssysteme eigentlich vorsehen. Das ist etwas, was wir beim Aufbau der TDU täglich neu lernen müssen. «



Dr. Dorothea Rüland
Die Geisteswissenschaftlerin ist seit Oktober 2010 Generalsekretärin des DAAD.





» Die TDU soll die besten Errungenschaften deutscher und türkischer Hochschultradition in Forschung und Lehre verbinden.«

Das Deutsch-Türkische Wissenschaftsjahr scheint mir ein mehr als passender Rahmen für die Eröffnung der TDU, denn diese gemeinsame Initiative des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und des Ministeriums für Wissenschaft, Industrie und Technologie der Türkei soll nicht nur die Bedeutung und Erfolge unserer Zusammenarbeit in Bildung und Forschung

aufzeigen, sondern auch Perspektiven für die Zukunft entwerfen. Die Bedingungen für die partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen Deutschland und der Türkei sind ausgesprochen günstig. Dies belegen eindrucksvoll nicht nur zahlreiche türkisch-deutsche Hochschulk Kooperationen, sondern

auch über 1.000 Studierende, Graduierte und Wissenschaftler aus Deutschland und der Türkei, die im vergangenen Jahr mit Unterstützung des DAAD zu Studium, Lehre oder Forschungsaufenthalt in das jeweils

andere Land gingen. Vor diesem Hintergrund – und vor der Tatsache, dass in Deutschland rund drei Millionen Migranten mit Wurzeln in der Türkei leben – ist die Türkei aus unserer Sicht ein idealer Standort für ein transnationales Bildungsprojekt in der Größenordnung einer binationalen Hochschule.

Die TDU soll nicht nur einen steten Kontakt zwischen Wissenschaftlern und Studierenden beider Länder fördern, sondern bildet jenseits einzelner Disziplinen Experten der deutsch-türkischen Beziehungen aus. Für beide Länder bedeutet dies einen Kraftakt, für die Studierenden jedoch einen perspektivischen, methodischen und kulturellen Bildungsmehrwert und gelebte Diversität. Die TDU – so mein Fazit – kann zu einem Beispiel dafür werden, wie transnationale Bildung einerseits eine notwendige Antwort auf die Globalisierung im Bildungsbereich geben kann, andererseits aber ihren Reiz und ihr besonderes Profil aus der Differenz ihrer Partner gewinnt.

TDU auf einen Blick

Am 29. April 2014 eröffneten Bundespräsident Joachim Gauck und der türkische Staatspräsident Abdullah Gül offiziell die Türkisch-Deutsche Universität (TDU) in Istanbul. Den Betrieb nahm sie jedoch bereits im Herbst 2013 mit drei Bachelor- und zwei Masterstudiengängen auf.

Die TDU ist eine türkische staatliche Universität. Mittelfristig soll sie 5.000 Studierende in fünf Fakultäten aufnehmen (Ingenieurwissenschaften, Naturwissenschaften, Rechtswissenschaften, Wirtschafts- und Verwaltungswissenschaften, Kultur- und Sozialwissenschaften). „Sie soll als Plattform für Austausch und Kooperation in Lehre und Forschung dienen“ – so Bundesforschungsministerin Johanna Wanka.

Die TDU wird auf deutscher Seite aus Mitteln des Bundesforschungsministeriums gefördert. Finanziert werden Beiträge zum akademischen Betrieb, zur Lehre und zur Vermittlung der deutschen Sprache. Letzteres erfolgt insbesondere über das Fremdsprachenzentrum. Auf deutscher Seite wird die akademische Verantwortung durch ein Konsortium aus 30 deutschen Hochschulen unter der Präsidentschaft von Bundestagspräsidentin a.D. Rita Süsmuth getragen. Die Geschäfte des Konsortiums führt der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD). Die deutschen und türkischen Hochschullehrer unterrichten primär in deutscher und türkischer Sprache, bei Bedarf auch in Englisch. Für die türkischen Studierenden werden Sprachkurse und Sommerschulen in Deutschland angeboten.

Mehr Infos unter: www.tau.edu.tr/

Hohe Erwartungen, viele Herausforderungen

Im Oktober 2013 nahm die TDU ihren Betrieb auf. Doch der Aufbau eines solchen transnationalen Großprojektes ist mit vielerlei Hürden verbunden. Ein Bericht über erste Erfahrungen und Schlussfolgerungen daraus. | **Von Prof. Dr. Halil Akkanat**

Die Gründung der TDU hat großes Interesse in der breiten türkischen Öffentlichkeit geweckt. Die Erwartungen sind sehr hoch – auch seitens des türkischen Staates. So appellierte der damalige türkische Staatspräsident Abdullah Gül bei der Eröffnungsfeier am 29. April 2014 an uns: „Ich hoffe, dass die TDU nicht einfach die 171. Universität in der türkischen Hochschullandschaft bleibt.“

Damit wir den an uns gestellten Erwartungen gerecht werden können, ist es notwendig, die Probleme zu thematisieren, mit denen wir beim Aufbau der TDU immer wieder konfrontiert werden – und mögliche Lösungswege zu skizzieren:

Problematisch ist zum Beispiel, dass beide Länder verschiedene Hochschulausbildungssysteme haben. So dauert ein Bachelor-Studiengang in der Türkei vier Jahre und erfordert 240 Creditpoints. In Deutschland sind es drei Jahre und insgesamt 180 Creditpoints. Vor allem bei den Joint-Degree-Studiengängen bereiten uns die unterschiedlichen Creditpoints einige Probleme.

Eine weitere Herausforderung stellen die unterschiedlichen akademischen Arbeitsmethoden dar. So bedarf es stets enger Absprachen, ob die gängigen Arbeitsmethoden aus Deutschland in das türkische System integrierbar sind und umgekehrt.

Eine nicht ganz einfache Aufgabe ist die Ausarbeitung der Curricula. Diese sollten sowohl den türkischen als auch den deutschen Ansprüchen genügen. Zudem müssen die gefundenen Lösungen in die rechtlichen Rahmenbedingungen beider Länder passen. Da die Kommunikation untereinander sehr gut funktioniert, ist es uns bisher gelungen, für beide Seiten zufriedenstellende Lösungen zu entwickeln.

Probleme können sich auch aus der Tatsache ergeben, dass die TDU als staatliche Universität der türkischen Hochschulgesetzgebung unterliegt, was zum Beispiel Auswirkungen auf die Mittelvergabe und die Personalpolitik hat. So unterliegt die Einstellung des Personals

dem Beamtengesetz der Türkei. Dies erschwert die Suche nach qualifiziertem Personal in Verwaltung und Lehre, da wir unser Personal nicht selber aussuchen können, sondern es uns zentral vom Staat zugeteilt wird. Eine Folge davon ist, dass wir das Gros der verwaltungstechnischen Arbeiten selber übernehmen müssen. Doch es gibt Fortschritte. Durch einen Wissenschaftsfonds, den die deutsche Seite über das BMBF und den DAAD bereitstellt, können wir qualifizierte Akademikerinnen und Akademiker anwerben. Zudem wurde in Deutschland und in der Türkei jeweils eine Stiftung zur Unterstützung der TDU gegründet. Ein weiterer Problempunkt sind die Lehrkräfte aus Deutschland. Laut TDU-Gründungsvereinbarung soll in jedem Studiengang ein Drittel der Lehre von deutscher Seite übernommen werden. Die Lehrkräfte, die von den deutschen Partneruniversitäten gestellt werden, haben jedoch in der Regel keine Zeit, jede Woche nach Istanbul zu fliegen. Daher wäre es notwendig, Lehrpersonal aus Deutschland einzustellen, das ständig vor Ort in Istanbul präsent ist. Deshalb erarbeiten wir derzeit Profilbeschreibungen für Langzeitdozierende aus Deutschland.

Abschließend möchte ich noch die Sprachproblematik erwähnen. Die Zulassung zur Hochschule erfolgt in der Türkei durch zentrale Prüfungen, sodass die Bewerberinnen und Bewerber mit den besten Noten auch einen Platz an den besten Universitäten erhalten. Das Gros von ihnen hat sich in der Schule für Englisch entschieden und spricht daher kein Deutsch, was es uns erschwert, diese Gruppe für die TDU zu gewinnen. Für die TDU bedeutet das: Wir müssen zur Attraktivität der deutschen Sprache beitragen und zwar bereits in der Grundschulphase. An entsprechenden Lösungsmöglichkeiten arbeiten wir derzeit.

Doch trotz der von mir geschilderten Probleme bleibt als Fazit nach fast einem Jahr Lehrbetrieb: Schon heute schneiden die TDU-Studiengänge beim Ranking um die besten Fakultäten in der Türkei sehr gut ab. ■



Prof. Dr. Halil Akkanat
Der Jurist ist seit November 2012
Rektor der TDU.

TRANSNATIONALE BILDUNG

Praxishandbuch

DAAD und HRK unterstützen Sie mit dem Praxishandbuch Transnationale Bildung beim Aufbau und der Implementierung von Studienangeboten im Ausland.

Das Praxishandbuch bietet Informationen und Hilfestellungen zu:

- Strategie und Markt
- Vertrag, Recht und Finanzen
- Projektmanagement und Qualitätssicherung
- Lehre und Forschung
- Personalkapazität

Verpassen Sie keinen Beitrag und bestellen Sie Ihr kostenloses Abonnement per E-Mail:

tnb@daad.de

Beilage zur **duz** – DEUTSCHE UNIVERSITÄTSZEITUNG, 23. Januar 2015.

Das **duz SPECIAL** erscheint im RAABE Fachverlag für Wissenschaftsinformation (Klett-Gruppe).

Herausgeber dieser Ausgabe:

DAAD – Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service
Kennedyallee 50, 53175 Bonn
www.daad.de

Referat Grundsatz- und Querschnittsaufgaben
Hochschulprojekte im Ausland

Projektkoordination:

Susanne Kammüller, Eva-Maria Schuth
tnb@daad.de
www.daad.de/tnb

Konzeption und Redaktion:

RAABE Fachverlag für Wissenschaftsinformation, Berlin
Corporate Publishing-Redaktion
Angelika Fritsche, a.fritsche@raabe.de
Veronika Renkes, v.renkes@raabe.de
www.redaktion-recherche.de

Gestaltung und Satz:

axeptDESIGN, Berlin, www.axeptdesign.de

Fotos:

Titelbild: Bertold Werkmann – Fotolia;
alle weiteren Motive: Reiner Zensen, Berlin

Korrektorat:

Deutsch: Dr. Susanne Fuß, Köln
Englisch: Marta Schuman, Bonn

Druck:

KESSLER Druck + Medien GmbH & Co. KG, Bobingen

Verlag:

Dr. Josef Raabe Verlags-GmbH
Fachverlag für Wissenschaftsinformation
Kaiser-Friedrich-Str. 90, 10585 Berlin
Tel.: (030) 21 29 87-0, Fax: (030) 21 29 87-20
www.raabe.de, www.duz.de

Dr. Wolfgang Heuser (Verlagsleitung), w.heuser@raabe.de
Michaela Thele (Koordination u. Marketing), m.thele@raabe.de

Redaktionsschluss:

Dezember 2014

© Dr. Josef Raabe Verlags-GmbH

Diese Publikation wird aus Zuwendungen des Bundesministeriums für Bildung und Forschung an den DAAD finanziert.

GEFÖRDET VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



HRK Hochschulrektorenkonferenz
Die Stimme der Hochschulen

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service